

**Kiristoos Yisa Tarjamonnante
Kinin Yittsaa Bhawloos
Teselonqe Eenana
Kinin Thaapoono Birono
Warqanno**

Ardinta

Bhawloos Barjosa upsinam raq waana waanar yeskisota kinin yiven lansonka, Teselonqe kata-man ki yeskade. Teselonqe Moqodoonia peensa katamano gembhone. Bhawloosbesana Sillaas-bee Thimaatoosbe ke dahade. Keam birayse eeno payyamoka ko tiyade. Budobar Ayiwd eensa waani waani eena woogintaka kedar ke dhaabhade. “‘Yesus hambhea ab bit daane’ haamaate Roome bitaasa upsinam keda jibbe” hamayse keam ke bersade. Ogo wodanka Bhawloosbeam Teselonqe katamara ke oytadhade.

Bhawloos Teselonqera ki yivaysaka, Teselonqer dahaana Barjodar woylamin qajaana eenadar oytaydha ko yeskade. Bhawloos Qorontoos kataman kinin yeskonsa budonte, kaa warqataam ki thaapade. Yivayse keam shedana yi anngardhaakaar, shedana damadehe (2:17-18). Thimaatoos keam shedayse Barjodar woylamin kesa qajidino wocchi konin dohonam Bhawloosna kinin giyenka, Bhawloos Barjoam ki gobshade (3:6-10).

Haalin Mallante haapadhayna warqatinasa Bhawloosin birayse thaapaa Bira Teselonqene. Ogono 42-43 levensa iinte konin thaapadhaa hayayse koda qaabadhe. Kaa warqatasa iinte

Bhawloos macchin wodansa, kattsika Yesussa lansi maatate nivansa ki thaapade. Barjodar woylamin qajaana eena Kiristoossa nivintanam qaabe hayayse kenin toolenka kesa dayntanbee, bhocchinbee, waadimanbeka haapadha keam konin zaskenam thaapidine.

Kaa mathapaam raq dongdar kashana dandima ko dandime:

1. Nagaymakkono (1:1)
2. Gobshino (1:2-10)
3. Bhawloossa waadimano (2:1-3:13)
4. Barjodar woylamin qajaana eenasa dayntano (4:1-5:24)
5. Macchin nagaymakkono (5:25-28)

¹ Barjo Imbaabee Imbaa wontea Yesus Kiristoosbesa eeda maataana Teselonge misken ooninte dahaana eenana, i Bhawloosbee, Sillaasbee, Thimaatoosbekalanka nittsadhoono warqannone. Barjosa sunin imintonbee payyamonbe yena ko dee.

Teselonge Eenasa Sadanbee Barjodar Woylamin Qajintanbe

² Rooro wul Barjoam wonin miskenka yeam bhocchada Barjoam woda gobshe.

³ Barjodar woylamin yenin qajenka hamin yenin waadadhenbee, yesa nashimmakkonka hamin yenin qajadhenbee, Imbaa wontea Yesus Kiristooska yesa qaabe haydino kattsii wocchimboono konin doadettsibe, Imbaa wontea Barjosa birante garma woda bhocche.

⁴ Barjoyn nashayna imbanaanato, Barjo yeam kinin kamonam dhesooda dhese.

⁵ Harrna hambhidianna, yena wonin giyayno Barjosa dhacchintan upsino apoka bish dayma Barjosa kantanbee, Manpas Gazanbee, qothime qolma tipamobeka ko nivade. Yekal wonin dohon wodanka, yena hamayse hamin wonin dohonam dheseeda dhese.

⁶ Yedi Barjosa upsina thoothi gaaleka, Manpas Gazankala haapadhen wozanka yenin tiyonna, wombee Imbaa wontea Yesusbeam maatayna eena ye maatade.

⁷ Ogonante Moqodoonia peenbee Akaya peentebe dahaana Barjodar woynam wulna payya kamsi ye maatade.

⁸ Imbaa wontea Yesus goynsa giyayno upsino yekalanka utayse konin qansimoona Moqodoonia peenbee Akaya peentebe bish dayma, Barjodar woynam yenin qajoono raq wulir dhesimidine; ogona yerin ogosa yer kalaar giya woam zaskehe.

⁹ Harrna hambhidianna, yekal wonin nivon wodanka hamin woam yenin tiyonam, pir aaninka ashkadhaana barjonana goodiman garayse sadanka dehea, gonin hama Barjodar hamin yenin maatonam kedi yinti yennon goynsa keda tarje.

¹⁰ Tapir Barjo dembhira kiam kinin dhaasaa, niven wacimera woam dhacchea, Naasa kintea Yesussa cecira nivintanam hamin yenin toolenam tarja ke tarje.

2

Bhawloos Teselonqe Gidir Kinin Waadadhoono Waadimano

¹ Imbanaanato, wosa yekal nividino sun konin dahaamonam yedi yenti dheseeda dhese.

² Yenin dhesendettsi Pilbhisoos katamante wonin dohonka gaalebee iirimebe wodar yeskidine. Ko dahaannaar wonin giyoamadettsi woam mardhaakaar, Barjosa dhacchintan upsinaam yena wonin giyoadettsi Barjo woam ki wocchinsade.

³ Harrna hambhidianna, yeam wonin kiiloono wobonbee minngimon qaabonbeka entsadhayse yeam taysanatehe.

⁴ Kalonar Barjo yisa dhacchintan upsinaam wonin giyoadettsi wodar woylamin qajintaka kinin elqimaadettsi woda giye. Ogonoar wonin hayayno wosa woylaminam marmarea Barjoam wozisanane; eediam wozisanatehe.

⁵ Eediam walshintabee koymoam anngardhintabeka wonin giyaamonam yedi dheseeda dhese; Barjoar wosa tarjane.

⁶ Yekalankaar waani eenkalankaar gobshi zagootone.

⁷ Kiristoos yisa tarjamonnante kinin yittsaana wonin maatonna woam zaskenam yekalanka oysana damooda dame. Ko dahaannaar inda yisa naasina konin burqadhendettsi, yena burqadhayna wo maatade.

⁸ Yin pir kattsi yeam wonin nashenna, Barjosa dhacchintan upsinaam yena giynta bish dayma, wosa nashimmakkondara dhaabhonka wosa sadanam yena imana ashkimbhayse wo dahade.

⁹ Imbanaanato, hamin wonin waadadhonbee wonin qajadhonbe yena bhoqa ko bhoqe. Barjosa dhacchintan upsinaam yena wonin giyenka,

yesa iira eedi kaladar hattear baske wonin maatoamadettsi sootinbee rooronbe waadadhaate wo dahade.

¹⁰ Ye Barjodar woylamin qajaynasa shaarinte wonin dehenka hamin dahaa gazamobee, tipamobee, siya yer yindar haapadhiminabe maatayse wonin dohonsa yedi wosa tarjanane; Barjoar wosa tarjane.

¹¹ Imba yisa naasina kinin hayendettsi wodi ar ye wulna yesa meteka meteka wonin waadad-honam dheseeda dhese.

¹² Yeam kiiladabee yeam wocchinsadabe, yisa bitamonbee yisa gobshinbedar yeam eelaa Barjoam wozisen goynka yenin doadettsi yena giyte wo dahade.

¹³ Tapir yennon goynsa garma Barjoam woda gobshe. Harrna hambhidianna, wonin giyen Barjosa upsinam yenin tiyen wodanka, eedin giyendettsi dayma gon Barjosa upsindettsi hayayse ye tiyade; kodi gon Barjosa upsine. Ogono upsino Barjodar woylamin qajayna yesa iinte waadad-haynone.

¹⁴ Imbanaanato, yediar Yiwda peente Yesus Kiristooska dahaana Barjosa misken onnasa kamsinka ye yivade. Harrna hambhidianna, kedi Ayiwd eenkalanka gaale kenin tiyondettsi, yediar yesa peen eenkalanka gaale ye tiyade.

¹⁵ Igina Ayiwd eena Imbaa wontea Yesusbee Barjokala qansayse eenna giyaynabeam ke deesade; woamaar ke oytayade. Kedi Barjoam wozinsiminabee een wulam jibbayna eenabene.

¹⁶ Ayiwdtay hamma eena ke dhaqe Barjosa upsinar nam kena wonin giyoamadettsi woam keda mare;

ogoka seesodar seeso waadadhaate kedi yividine. Ogonante Barjosa wacimeno kedar macchi yeskidine.

Bhawloos Teselonqe Eenaam Pir Shedana Kinin Zagoono

¹⁷ Imbanaanato, bhocchika dayma, waaka likka wodana yekalanka wonin edimonna, yeam aapika shedana kattsi anngardhite wo dahade.

¹⁸ Yekal nivana wodi zagidine; inta Bhawloos yekal nivana thoothi woda i zagade; ko dahaanaar Seethaan woam ki marade.

¹⁹ Ta keeda Imbaa wontea Yesus Kiristoosin niven wodanka, kisa birante woninkay yindar qaabe hayaynabee, wozadhaynabee, yinka wonin erimaynabe yeditayu?

²⁰ Gon yedi wosa gobshinabee wosa wozanabene.

3

¹ Ogonante keeda kaara os darshano woam konin bashonna, Atena katamante womal bish daano payya wona ko maatade.

² Kiristoossa dhacchintan upsinam giyntaka wombesana kinka Barjona waadadhea imbanaasa Thimaatoosam yekal kiam wo yittsade. Kiam wonin yittsoonar yeam kinin wocchinsoadettsibee Barjodar woylamin yenin qajenka yenin wocchimbhoadettsibene.

³ Pir ogo gaalenka hayyear kinin ookimoadettsine; Barjo ogo gaalenna woam kinin kamonom yedi yenti dheseeda dhese.

⁴ Harrna hambhidianna, yekal wonin dohonka, gaale wodar yeskenam birayse yena giyte wo dahade; yin pir gaale wodar yeskidine; ogoamaar yedi dheseeda dhese.

⁵ Ogonante keeda kaara os darshana inin damaamonna, Barjodar woylamin yenin qajenam dhesana Thimaatoosam yedar i yittsade. Yedar kiam inin yittsoonar “Taysayse shede yeam taysayse shedidi doo ki dew? Ogoka wosa waadimanoar sun konin shidhoamadettsi” hamayse inin bhocchonnane.

⁶ Ko dahaannaar Thimaatoos taaki yekalanka wodar nivayse, Barjodar woylamin yenin qajenbee yesa nashimmakkonbesa wozisen upsinam wona ki giyade; ogodettsi yedi rooro wul wozaka woam yenin bhocchenbee wodi yeam shedana wonin anngardhendettsi yediar woam shedana yenin anngardhenbeam wona ki giyade.

⁷ Ogona imbanaanato, gaalitebee qaabitebe wo dahaakaar, Barjodar woylamin yenin qajen goynsa yenka wo wocchimbhade.

⁸ Harrna hambhidianna, yedi Imbaa wontea Yesuska wocchimbhayse daa ye hanna, wonnon sadanna wozane.

⁹ Marrato! Yennon goynsa Barjo birante wosa dohon wozan wul goynka Barjoam hamindettsi wo gobsho?

¹⁰ Sootinbee rooronbe wocchimbhayse Barjoam wonin miskayno yeam shedanabee Barjodar woylamin yenin qajen goynsa joogonam thoosana wonin damoadettsibene.

¹¹ Wosa Imbaa Barjabee Imbaa wontea Yesusbe yekal wonin nivoadettsi yinti goyti wona ki ashke.

¹² Wonin yeam nashendettsi, kinka kinkabee waani een wulbena yesa dohoono nashimmakkono konin thoothoadettsi Imbaa wontea Yesus ki haye.

¹³ Ogodettsi Imbaa wontea Yesus yisa gazana eena wulbesana kinin niven wodanka, wosa Imba maataa Barjosa birante siya yer yindar haapad-himinabee gazana eenabe maatayse yenin doad-ettsi yeam ki wocchinse.

4

Barjoam Wozisayno Sadano

¹ Ta keeda shidhon goynsa, imbanaanato, Barjoam wozisana hamin daa yeam konin zaskenam wokalanka yedi dhesidine; taar yenin dahayno ogodettsine. Imbaa wontea Yesussa naabenka yeam wonin miskenbee kiilenbe kalon keeda Barjoam wozisaate yenin doadettsine.

² Imbaa wontea Yesussa naabenka hamin dahaa upsi yena wonin imonam yedi dheseeda dhese.

³ Barjosa bhocchino yenin gazimbhoadettsine; ogonoar sharmucimakkokalanka yenin pegadhoadettsine.

⁴⁻⁵ Barjoam dhesimina eena sharmucimakkonam kenin anngardhendettsi dayma, yedi wul meteka meteka yesa bishinam gazamobee gobshibeka toolayse yenin yedoadettsine.

⁶ Dhalqin ogoka eedi hayyear imbanaasaam taysate ki genabhoode. Kosa birayse yena wocchinsayse wonin giyonbee tarjonbedettsi igina yerraam waadadhayna eenadar Barjo halon kida maase.

⁷ Harrna hambhidianna, Barjo woam kinin eeloono gazamoka wonin doadettsine; minngamoka wonin doadettsitehe.

⁸ Ogonante kiilimen koam jibbea ea kinin jibbayno yinnon Manpas Gazanam yena imea Barjoanne, eediamtehe.

⁹ Kinka kiam nashintanam yedi yenti Barjokalanka yenin dhesonna, ogo goynsa hayyear yena thaapoadettsi zaskehe.

¹⁰ Harrna hambhidianna, Moqodoonia peen wulir dahaana imbanaana wulam nasheeda nashe; ko dahaannaar imbanaanato, ta yeam wonin kiilayno kalon keam yenin nashoadettsine.

¹¹ Payyamoka daanabee, yennon bhocchinam thoosanabee, kosa birayse yena wonin giyondettsi yennon aaninka waadadhanabe yenin wocchimbhoadettsi yeam woda kiile.

¹² Yin ye hayanna, Barjodar woylamin qajiminakal shawkadhaana yeda maate; eedi haydar baske maatattene.

Yesusin Nivenka Sadanka Dahaanabee Diyaanabe Goyno

¹³ Imbanaanato, qaabe yindar haydheaysa qolmina waani eenadettsi qaabonka yenin atoamadettsi, diyaana goynsa ye dhese woda zage.

¹⁴ Yesusin diyonbee dembhira kinin dhaabhonbeam gonne hamayse wonin tiyenna, Yesudar woylamin qajayse diyaanaam Yesusbesana kinka Barjoyn bevenam dhesooda dhese.

¹⁵ Imbaa wontea Yesussa upsinka yena yin woda giye: Imbaa wontea Yesusin nivenka yekka

wodi sadanka dahaana eena diyaanaam biratone.

¹⁶ Barjo yinti upsin kinin imenkabee, gaananasa hayoa upsin kinin imenkabee, Barjosa thurumban pugadhenkabe Imbaa wontea Yesus yinti cecira kida hanche; Kiristoosdar woynam qajayse diyaana eenaar dembhira birayse keda dhaabhe.

¹⁷ Ogora wodi sadanka dahaana eena kembesana kinka Imbaa wontea Yesusbessana jibarendar keerana polonka woda tura tiidhe. Yin rooro wulna Imbaa wontea Yesusbessana woda dee.

¹⁸ Ogonante upsin ogoka kinka kiam wocchinsee.

5

Yesusin Nivenam Ashkimbhayse Toldhen Goyno

¹ Imbanaanato, ogo yerin yin maaten wodanbee levenbesa yena thaapa zaskehe.

² Harna hambhidianna, Barjosa rooronin* niwayno diibi sootika nivendettsi konin nivenam yedi yemal payya hayayse dheseeda dhese.

³ Eeno wul “Payyane, gaale qolehe” konin hamen wodanka, adhima burqo mayn sirmanam konin yedendettsi kaye dhesadhima kedar koda nive; hamin ko dahaakaar kedi dhaqhehe.

⁴ Imbanaanato, yediar thipansa iinte yenin dahaamonna, ogono roorono diibidettsi yedar nivehe.

* **5:2** “Barjosa roorono” hamen upsinam Haalin Mallan mathaapinsa macchinte thaapadhaanar sheda.

⁵ Harrna hambhidianna, yedi wul shaakanbee rooronbesa iinte dahaana eenane; wodi sootin-bee thipanbesa iinte dahaana eenatehe.

⁶ Ta keeda gaymayse wosa metenam wottsintaka wo dee; waani eendettsi wo raatabhoode.

⁷ Harrna hambhidianna, raatayna sootinka keda raate; barin bardhaynaar sootinka keda bardhe.

⁸ Wodiar shaakansa iinte wonin dohonna, wosa metenam wottsintaka wo dee; Barjodar woylamin qajintanbee nashimmakkonbeam qaashidettsi wo qaadhe; dhaqintansa qaabe yindar haydhenam wonnon metendar qoobhedettsi wo wode.

⁹ Barjo woam kinin kamoono woam wacimana dayma, wosa Imba maataa Yesus Kiristooska dhaqinta wonin haapoadettsine.

¹⁰ Kiristoosin wona diyoono sadaka dahaa wo hannaar wo diydiannaar kimbessana kinka wonin doadettsine.

¹¹ Ogonante yedi keeda ta yenin hayendettsi, kinka kiam kiam kiilaate wocchinsee.

Macchin Kiilimeno

¹² Imbanaanato, yesa shaarinte Barjosa waadimanka qajadhaate Imbaa wontea Yesuska yeam wottsaynabee kiilayna eenabeam yenin gobshoadettsi yeam woda miske.

¹³ Kesa waadiman goynka kattsi nashimmakkoka keam gobshee. Kinka kinkaar payyamoka dehee.

¹⁴ Imbanaanato, “Boosona eenaam wacimee; kurtumbhaynaam wocchinsee; eena kantaysa

qolminaam kelshee; een wulna darshee” hamayse yeam woda kiile.

¹⁵ Hayyear eedina siya raqate siya kinin hayoamadettsi mete yesaam gishee; ogora sagi rooro wul kinka kinkabee een waani wulbena payya yer hayota wocchimbhee.

¹⁶ Roro wul wozadhee;

¹⁷ garma Barjoam miskee;

¹⁸ yer wulka Barjoam gobshee. Harrna hambhidianna, Barjosa bhocchino Yesus Kiristooska ogoam yenin hayoadettsine.

¹⁹ Manpas Gazansa waadimanam mareebhode;

²⁰ Barjokala qansayse eenna giidhenam bageebhode.

²¹ Yer wulam taysayse shedee; payya maatonamaar yedee.

²² Siya yer wulkalanka pegadhee.

²³ Payyanam imea Barjoa yinti yer wulka yeam ki gazise; yesa manpasinbee, yesa sadanbee, yesa bishin wulbeam Imbaa wontea Yesus Kiristoosin niven wodanka siya yer yindar haapadhimina hayayse yeam ki toole.

²⁴ Yeam eelaa gon hama kinin dohonna, ogoam kida haye.

Macchin Nagaymakkono

²⁵ Imbanaanato, wona Barjoam miskee.

²⁶ Imbanaana wulam gonin nashimmakkonka sunqintaka “Nagaya” kena hamee.

²⁷ Warqatin koam imbanaana wulna nabbabadhoadettsi Imbaa wontea Yesussa naabenka yena ida giye.

²⁸ Imbaa wontea Yesus Kiristoossa sunin imintono yenka ko dee.

Haalin Mallano
The New Testament in the Banna language of Ethiopia
copyright © 2014 SIM International

Language: Banna (Hamer-Banna)

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-15

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 13 Dec 2023

c016ad2a-86fa-56e3-93a0-340e8e22d603